



## BNC-Stecker Isoliertülle

## Bedienungsanleitung (D – GB – F)

### Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch!

Die Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installation. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben! Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Für Folgeschäden, die aus dem Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Hinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

### 1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Statische Entladungen können Funkgeräte zerstören. Um das Funkgerät vor diesen Entladungen und vor Feuchtigkeit zu schützen muss die, dem Produkt beiliegende Isoliertülle verwendet werden.

### 2 Systemreichweiten


Die Funksysteme SH-7 und SH-12 sind für große Reichweiten bis zu mehreren hundert Metern unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Wände und Stahlbetonkonstruktionen werden vom Sender durchdrungen. Die maximale Reichweite wird allerdings nur bei Sichtkontakt und ohne Hochfrequenzstörungen erreicht.

Mögliche Ursachen für verminderte Reichweite:

- Bebauung jeder Art oder Vegetation beeinflussen die Reichweite.
- Der Abstand der Antenne zum Körper wie auch zu anderen leitenden Flächen oder Gegenständen (hierzu zählt auch der Erdboden) geht stark in die Strahlungscharakteristik ein und beeinflusst somit die Reichweite.
- Das "Grundrauschen" in nicht ländlichen Gebieten kann bereits relativ hoch sein, wodurch der Signal-Störabstand verringert wird und damit die Reichweite. Ebenso ist es nicht ausgeschlossen, dass Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen in der Nachbarschaft betrieben werden und somit den Empfänger scheinbar unempfindlicher machen.
- Sind schlecht abgeschirmte oder Störstrahlung produzierende Geräte (z.B. PCs) in der Nähe, können ebenfalls starke Reichweiteeinbußen oder sogar das scheinbare Aussetzen des Empfängers auftreten.
- **Die abgleichbaren und offenen Bauelemente dürfen nicht verstellt, verbogen oder manipuliert werden!**

### 3 Installation

Alle leitenden Oberflächen müssen durch die Isoliertülle abgedeckt werden. Kürzen Sie die Isoliertülle auf die erforderliche Länge.

- 
- Eine zu lange Isoliertülle kann Feuchtigkeit ansammeln. Achten Sie darauf, dass die Isoliertülle am Stecker ca. 1-2 mm übersteht. Nach dem Anschluss des Steckers an einer an einer BNC-Buchse muss die Isoliertülle auch alle leitenden Flächen der Buchse komplett bedecken.

Stülpen Sie anschließend die zugeschnittene Isoliertülle von der Steckerseite aus über den BNC-Stecker.

---

## BNC connector insulating sleeve

## Operating Instructions (D – GB – F)

### Please read carefully!

These operating instructions form an integral part of this product and contain important information on how to commission, install and operate it. They must be taken into consideration and given to the end user or other third party when the installer hands over the product. These operating instructions must be retained for future reference.

Damage resulting from abuse or misuse is not covered by warranty. The manufacturer accepts no warranty for consequential losses that may result directly or indirectly from use of this equipment. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

### 1 Mode of Operation

Electrostatic discharges can destroy a radio device. In order to protect the unit from discharges and to protect the unit from humidity, the insulating sleeve, which is enclosed with the product, has to be used.

## 2 System operating range


The systems SH-7 and SH-12 are designed for a large operating range of many hundred meters. Walls including steel reinforced concrete can be penetrated. The maximum range can be achieved under optimum conditions and by line-of-sight contact between transmitter and receiver without disruption by external high frequency disturbances.

The following are possible causes that could reduce range of operation:

- Obstructing buildings, vegetation or other factors will substantially reduce the operating range.
- The distance between the antenna and the operator's body or other conducting objects (e.g. Earth) may influence the working range.
- Background "electrical noise" could be relatively high so that the signal-to-noise-ratio may decrease and therewith the operating range. Also other devices, with similar operating frequency, operated in the neighbourhood of the receiver may reduce the sensitivity.
- Operating the receiver adjacent to badly shielded electronic components (e.g. PC's) that can produce electromagnetic distortion, may severely reduce the range of operation and could result in intermittent operation.
- Adjustable and open components should not be adjusted or modified.

## 3 Installation

Conducting surfaces have to be completely covered by the isolating sleeve. Please shorten the isolating sleeve to the appropriate length.

 A isolating sleeve that is too long can accumulate humidity. Please ensure that the isolating sleeve overlaps the plug by approx. 1-2 mm. After connecting the plug all conducting surfaces of the socket has to be covered too.

Fold the cut isolting sleeve over the BNC plug from the plug side.

---

# Connecteur BNC manchon isolant

Mode d'emploi (D – GB – F)

### Lisez ce mode d'emploi attentivement.

Il fait partie intégrante de ce produit. Il comprend des renseignements importants décrivant la manipulation et la mise en marche. Pensez-y si ce produit est utilisé par un tiers et conservez cette notice pour une lecture ultérieure.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages indirects résultant de l'utilisation, ainsi que pour dommages ou blessures causés par une mauvaise manipulation ou le manque de respect des instructions en quel cas la garantie serait caduque.

## 1 Réglementation de l'application

Des décharges statiques peuvent endommager les appareils radios. Afin de protéger l'appareil de ces décharges ainsi que de l'humidité, il faut impérativement utiliser le manchon isolant joint à la livraison.

## 2 Portée du système


Les systèmes radio SH-7 et SH-12 sont conçu pour une portée de plusieurs centaines de mètres dans des conditions optimales. Le système radio peut traverser des murs et des constructions en béton armé. Le rayon d'action maximal ne peut être cependant atteint qu'en terrain dégagé, en contact visuel avec l'émetteur et sans perturbation de haute fréquence.

Influence négative sur la portée par:

- Les constructions ou une végétation importantes.
- La distance de l'antenne par rapport au corps et à des surfaces conductrices (dont le sol) influencent fortement le rayonnement et donc la portée.
- Le « bruit de fond » en zones urbaines peut s'avérer relativement élevé, causant une réduction du rapport signal-bruit et ainsi du rayon d'action. De même, il n'est pas exclu que des appareils de fréquences voisines fonctionnant à proximité nuisent à la réception.
- Si le récepteur se trouve à proximité d'appareils émetteurs de rayonnement parasites (ordinateurs par exemple), il peut en résulter une forte perte de portée et même simuler un arrêt de fonctionnement du système.
- **Il ne faut ni déplacer, ni plier ou manipuler les composants même accessibles.**

## 3 Installation

Toutes les surfaces conductrices de la prise doivent être couvertes par le manchon isolant. Le raccourcir à la longueur requise.

 Un manchon isolant trop long peut accumuler l'humidité. Assurez-vous que le manchon dépasse d'environ 1-2 mm de la connexion. Une fois branché dans une douille BNC, le manchon isolant doit aussi couvrir complètement toutes les surfaces conductrices de la douille.

Recouvrir ensuite la connexion BNC par le manchon isolant coupé préalablement, en commençant par la prise.



## BNC-Stecker Isoliertülle

## Bedienungsanleitung (D – GB – F)

### Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch!

Die Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Installation. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben! Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Für Folgeschäden, die aus dem Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Hinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

### 1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Statische Entladungen können Funkgeräte zerstören. Um das Funkgerät vor diesen Entladungen und vor Feuchtigkeit zu schützen muss die, dem Produkt beiliegende Isoliertülle verwendet werden.

### 2 Systemreichweiten


Die Funksysteme SH-7 und SH-12 sind für große Reichweiten bis zu mehreren hundert Metern unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Wände und Stahlbetonkonstruktionen werden vom Sender durchdrungen. Die maximale Reichweite wird allerdings nur bei Sichtkontakt und ohne Hochfrequenzstörungen erreicht.

Mögliche Ursachen für verminderte Reichweite:

- Bebauung jeder Art oder Vegetation beeinflussen die Reichweite.
- Der Abstand der Antenne zum Körper wie auch zu anderen leitenden Flächen oder Gegenständen (hierzu zählt auch der Erdboden) geht stark in die Strahlungscharakteristik ein und beeinflusst somit die Reichweite.
- Das "Grundrauschen" in nicht ländlichen Gebieten kann bereits relativ hoch sein, wodurch der Signal-Störabstand verringert wird und damit die Reichweite. Ebenso ist es nicht ausgeschlossen, dass Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen in der Nachbarschaft betrieben werden und somit den Empfänger scheinbar unempfindlicher machen.
- Sind schlecht abgeschirmte oder Störstrahlung produzierende Geräte (z.B. PCs) in der Nähe, können ebenfalls starke Reichweiteeinbußen oder sogar das scheinbare Aussetzen des Empfängers auftreten.
- **Die abgleichbaren und offenen Bauelemente dürfen nicht verstellt, verbogen oder manipuliert werden!**

### 3 Installation

Alle leitenden Oberflächen müssen durch die Isoliertülle abgedeckt werden. Kürzen Sie die Isoliertülle auf die erforderliche Länge.

- 
- Eine zu lange Isoliertülle kann Feuchtigkeit ansammeln. Achten Sie darauf, dass die Isoliertülle am Stecker ca. 1-2 mm übersteht. Nach dem Anschluss des Steckers an einer an einer BNC-Buchse muss die Isoliertülle auch alle leitenden Flächen der Buchse komplett bedecken.

Stülpen Sie anschließend die zugeschnittene Isoliertülle von der Steckerseite aus über den BNC-Stecker.

---

## BNC connector insulating sleeve

## Operating Instructions (D – GB – F)

### Please read carefully!

These operating instructions form an integral part of this product and contain important information on how to commission, install and operate it. They must be taken into consideration and given to the end user or other third party when the installer hands over the product. These operating instructions must be retained for future reference.

Damage resulting from abuse or misuse is not covered by warranty. The manufacturer accepts no warranty for consequential losses that may result directly or indirectly from use of this equipment. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

### 1 Mode of Operation

Electrostatic discharges can destroy a radio device. In order to protect the unit from discharges and to protect the unit from humidity, the insulating sleeve, which is enclosed with the product, has to be used.

## 2 System operating range


The systems SH-7 and SH-12 are designed for a large operating range of many hundred meters. Walls including steel reinforced concrete can be penetrated. The maximum range can be achieved under optimum conditions and by line-of-sight contact between transmitter and receiver without disruption by external high frequency disturbances.

The following are possible causes that could reduce range of operation:

- Obstructing buildings, vegetation or other factors will substantially reduce the operating range.
- The distance between the antenna and the operator's body or other conducting objects (e.g. Earth) may influence the working range.
- Background "electrical noise" could be relatively high so that the signal-to-noise-ratio may decrease and therewith the operating range. Also other devices, with similar operating frequency, operated in the neighbourhood of the receiver may reduce the sensitivity.
- Operating the receiver adjacent to badly shielded electronic components (e.g. PC's) that can produce electromagnetic distortion, may severely reduce the range of operation and could result in intermittent operation.
- Adjustable and open components should not be adjusted or modified.

## 3 Installation

Conducting surfaces have to be completely covered by the isolating sleeve. Please shorten the isolating sleeve to the appropriate length.

 A isolating sleeve that is too long can accumulate humidity. Please ensure that the isolating sleeve overlaps the plug by approx. 1-2 mm. After connecting the plug all conducting surfaces of the socket has to be covered too.

Fold the cut isolting sleeve over the BNC plug from the plug side.

---

# Connecteur BNC manchon isolant

Mode d'emploi (D – GB – F)

### Lisez ce mode d'emploi attentivement.

Il fait partie intégrante de ce produit. Il comprend des renseignements importants décrivant la manipulation et la mise en marche. Pensez-y si ce produit est utilisé par un tiers et conservez cette notice pour une lecture ultérieure.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages indirects résultant de l'utilisation, ainsi que pour dommages ou blessures causés par une mauvaise manipulation ou le manque de respect des instructions en quel cas la garantie serait caduque.

## 1 Réglementation de l'application

Des décharges statiques peuvent endommager les appareils radios. Afin de protéger l'appareil de ces décharges ainsi que de l'humidité, il faut impérativement utiliser le manchon isolant joint à la livraison.

## 2 Portée du système


Les systèmes radio SH-7 et SH-12 sont conçu pour une portée de plusieurs centaines de mètres dans des conditions optimales. Le système radio peut traverser des murs et des constructions en béton armé. Le rayon d'action maximal ne peut être cependant atteint qu'en terrain dégagé, en contact visuel avec l'émetteur et sans perturbation de haute fréquence.

Influence négative sur la portée par:

- Les constructions ou une végétation importantes.
- La distance de l'antenne par rapport au corps et à des surfaces conductrices (dont le sol) influencent fortement le rayonnement et donc la portée.
- Le « bruit de fond » en zones urbaines peut s'avérer relativement élevé, causant une réduction du rapport signal-bruit et ainsi du rayon d'action. De même, il n'est pas exclu que des appareils de fréquences voisines fonctionnant à proximité nuisent à la réception.
- Si le récepteur se trouve à proximité d'appareils émetteurs de rayonnement parasites (ordinateurs par exemple), il peut en résulter une forte perte de portée et même simuler un arrêt de fonctionnement du système.
- **Il ne faut ni déplacer, ni plier ou manipuler les composants même accessibles.**

## 3 Installation

Toutes les surfaces conductrices de la prise doivent être couvertes par le manchon isolant. Le raccourcir à la longueur requise.

 Un manchon isolant trop long peut accumuler l'humidité. Assurez-vous que le manchon dépasse d'environ 1-2 mm de la connexion. Une fois branché dans une douille BNC, le manchon isolant doit aussi couvrir complètement toutes les surfaces conductrices de la douille.

Recouvrir ensuite la connexion BNC par le manchon isolant coupé préalablement, en commençant par la prise.